



CANADIAN LANGUAGE MUSEUM
MUSÉE CANADIEN DES LANGUES

Musée canadien de langues Bulletin

BULLETIN DE NOUVELLES DÉCEMBRE 2016

DANS CE NUMÉRO

Actualités Musée

Chers membres du CLM,

Ces derniers mois étaient très excitants pour le CLM. Nous avons emménagé dans notre **nouvel espace d'exposition**, une très belle galerie au Collège Glendon (voir p. 3).

Au début de l'été, j'ai représenté le CLM à la première réunion du **Réseau international des musées des langues** à Milan, et je suis maintenant l'un des trois directeurs du Réseau. De plus en plus de musées des langues s'ouvrent à travers le monde et nous sommes capables d'apprendre beaucoup de leurs expériences diverses.

Cet automne a été occupé avec le développement des matériaux pour l'espace de galerie et l'introduction du CLM

à la communauté de Glendon. Nous avons également commencé à travailler sur notre tout nouveau projet pour 2017 : **«un siècle et demi de langues à Toronto»**.

Merci, membres et donateurs, pour votre soutien continu! Nous vous rappelons amicalement que vous allez recevoir un message sur le renouvellement de votre adhésion au CLM! Veuillez nous garder à l'esprit pour vos dons généreux (lien à la page 4).

J'espère que vous viendrez visiter notre nouvelle galerie lorsque vous serez à Toronto.

Elaine Gold

Directrice



Nouvelle
assistante de
direction

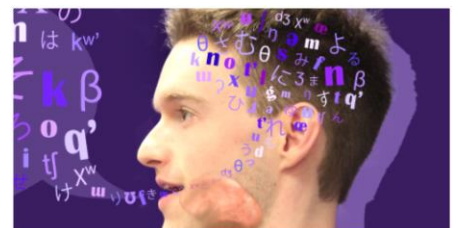
Page °2



CANADA

150 années de langues à Toronto

Page °2



UBC Projet éNoncez!

Page °3

Accueillons notre nouvelle assistante de direction

Stephanie Pile nous apporte ses compétences en linguistique ainsi qu'en administration de musée et des archives. Elle termine présentement sa maîtrise en linguistique à l'Université Memorial, et travaille à titre de coordonnatrice des communications au lieu historique national de la Maison historique Adelaide Hunter-Hoodless, tout en occupant la fonction de vice-

présidente du Musée et Société historique de Paris, (*Paris Museum and Historical Society*), en Ontario.

Elle a également travaillé en tant qu'archiviste des langues pour le Centre culturel Woodland et en tant qu'archiviste pour le centre des connaissances autochtones Deyohahá:ge: de l'école polytechnique des Six Nations (*Six Nations Polytechnic - Deyohahá:ge: Indigenous Knowledge Centre*).

Stephanie se passionne pour la revitalisation linguistique et pour les patrimoines culturels immatériels. Elle est ravie de

pouvoir faire partie de l'équipe du Musée canadien des langues!



Bienvenue Stephanie!



Un siècle et demi de langues à Toronto

Par Elaine Gold

Le paysage linguistique de Toronto a subi de très importants changements au cours des 150 dernières années, et la géographie même reflète ces changements. Ce projet vise à créer une exposition bilingue (en français et en anglais) qui s'appuiera sur des photos soulignant le paysage

multilingue et changeant de la ville pendant toute cette période.

L'exposition utilisera des photos et des vidéos contemporaines et d'archives afin d'instruire et d'engager les visiteurs au sujet de l'histoire linguistique de Toronto. Trois étudiants qui font leurs études en maîtrise en muséologie à l'Université de Toronto travaillent avec moi sur cette exposition: Jocelyn Kent, Christine Pennington et Katie Wilson.

Le lancement de « Un siècle et demi de langues à Toronto » est prévu en mai 2017.



Projet éNoncez!

Par Jennifer Able

Si vous avez déjà essayé d'apprendre des sons inconnus dans une nouvelle langue, vous avez peut-être constaté que vous désirez voir ce que fait la langue de votre professeur pour rendre ces sons. L'Université de la Colombie-Britannique développe un projet pour faire de cet objectif une réalité.

Le projet 'eNunciate!' a pris naissance chez le département de linguistique en 2013, et est devenu un projet collaboratif avec le département d'études asiatiques en 2014. L'une des principales innovations du projet, c'est le fait qu'on voit le



profil du locuteur et des images de surimpression par ultrasons des mouvements de sa langue, comme montré dans l'image. Alors que les premiers enregistrements ont été effectués dans un laboratoire à l'UBC, un kit portable a été conçu pour permettre d'enregistrer des échantillons vocaux dans une salle de classe

ou au domicile d'un locuteur. À ce jour, dix langues ont été ou sont en cours d'élaboration: les langues asiatiques japonais, mandarin et cantonais; les langues européennes français, espagnol et allemand; et les langues autochtones canadiennes SENĆOTEN, Halq'emeylem, Secwepemc et Blackfoot. En outre des vidéos des images de surimpressions par ultrasons, il y a aussi des vidéos pédagogiques sur divers aspects de la prononciation, ainsi qu'un tableau interactif de l'alphabet phonétique international montrant les prononciations des sons de toutes les langues du monde.

Pour en savoir plus sur ce projet, visitez <http://enunciate.arts.ubc.ca/>.



↑ Donald Ipperciel, principal, Collège Glendon

Photos de la grande ouverture de la galerie au Collège Glendon, le 19 septembre, 2016

Maya Chacaby, directrice de cours, nous enseigne un mot Anishinaabemowin →



← Des bénévoles et des invités explorent les expositions !



Remarques finales par la présidente

Chers membres et donateurs, je vous remercie de votre soutien continu. Nous espérons que vous appréciez les expositions et la lecture des bulletins! Comme vous le savez, nous comptons sur vos contributions pour nous aider à financer le bon fonctionnement du musée. Nous espérons que vous considèrerez faire un geste supplémentaire envers le musée au moment de renouveler votre adhésion!



Pour faire un don en ligne, veuillez cliquer sur le lien ci-dessous.

<https://www.canadahelps.org/fr/dn/18838>

Musée
canadien
de
langues
Bulletin

Galerie Glendon,
Collège Glendon

2275, avenue Bayview
Toronto, ON M4N 3M6

Coordonnées:



www.museedeslangues.ca



langmuse@chass.utoronto.ca



<https://www.facebook.com/clm.mcl/>



[@CanLangMuseum](https://twitter.com/CanLangMuseum)

Un merci spécial à l'équipe du bulletin!

Mise en page & Traduction: Chau-Anne Nguyen
Traduction: Floriane Letourneux & Brandon Fry
